

Qyteti i Bernës për ju
Adresa dhe informacione lidhur me
qytetin e Bernës

Shqip

Pasqyrë e përmbajtjes

Qyteti i Bernës shkurtimisht

Qytet federal	03
Gjuha zyrtare	03
Hapësira dhe popullata	03
Ditët e festave	03
Klima	03
Historia, zhvillimi	03
Arsimimi dhe shkenca	03
Ekonomia	03
Kultura	03

Qyteti dhe politika

Federata, kantoni dhe qyteti – tri nivele	04
Komunë qytetare	04
Këshilli i qytetit	04
Këshilli i komunës	04
E drejta e votimit dhe materiali për votim	04
Zgjedhjet dhe votimet	04
Arkiva e qytetit	04
Administrata e qytetit	05
Parlamenti i fëmijëve	05
Mbrojtja e të dhënave, zyra e avokatit të popullit	05
Barazia	05
Të drejtat, informacione juridike	05
Të drejtat politike	05
Organizatet e lagjes	06
Lagjet dhe rrugicat	06
Hardhitë e rrushit në qytetin e Bernës	06

Personale dhe familja

Ndihmë familjes në përkujdesjen e fëmijës	07
Edukimi	07
Fëmijët dhe të rinjtë	07
Këshillime për nëna dhe baballarë	07
Martesa	07
Ndërrimi i vendbanimit, adresës, librezat e qëndrimit	08
Shkrimet	08
Pensionimi dhe pleqëria	08
Këshillime lidhur me pyetjet në pleqëri	08
Këshillime lidhur me pyetjet në raste invaliditeti	08
Religjioni dhe kishat	09
Në rast vdekjeje	09

Migracioni und integrimi

Pyetje lidhur me integrimin dhe azilin	10
Pyetje lidhur me të drejtat e të huajve	10
Nënshtetësia	10
Këshillime	10
Të pranuarit në punë	11
Tatimi	11
Kurse të gjermanishtes	12
Shërbimi i përkthimeve	12
Koha e lirë dhe jeta aktive e lagjes	12
Ambasadat	12

Arsimimi

Shkolla dhe arsimimi	13
Shkollat e posaçme	13
Pushimet shkollore	13
Oferta për pushime	13
Bursat për shkollim	13
Mësimi muzikor	13
Shkollat e mesme, arsimimi profesional dhe i mëtutjeshëm	13

Shkollat e larta	14
Këshillime për zgjedhjen e profesionit	14
Të pranuarit e diplomave të huaja	14
Oferta për prindërit e huaj	14
Organizata të specializuara/ndihmë për shkollat	14
Oferta arsimore me çmim të vulltshëm për të rriturit	15
Bibliotekat	15

Mobiliteti, banimi, konsumimi

Në lëvizje; me autobus, tramvaj, autobus postar dhe me tren	16
Personat me lëvizje të kufizuara	17
Në lëvizje këmbë apo me biçikletë	17
Në lëvizje me veturë	18
Vendet për ndërtim	18
Në lëvizje me aeroplan	18
Të banuarit dhe qiraja	19
Hedhja e mbeturinave dhe riciklimi	19
Posta	19
Bankat	20
Orari i punës i shitoreve	20
Tregjet	20
Anzeiger- lajmëtari i regjionit të Bernës	20

Shëndeti dhe sociale

Numri urgjent mjekësor	21
Numrat urgjent	21
Shëndeti	21
Rinia dhe familja	22
Ndihmë të rriturve	23
Pensionimi, pleqëria, invaliditeti	24
Varësia dhe droga	24
Ndihma sociale	25

Koha e lirë, sporti, kultura

Koha e lirë dhe pajisjet sportive	26
Ofertat sportive	26
Parku i shtazëve Dählhölzli	26
Parku i arinjve	26
Pajisje parku dhe fusha loje	26
Sugjerime për kohën e lirë	26
Shoqatat	26
Kultura	27
Kalendari kulturor	27
Organizime të mëdha	27
KulturLegi i qytetit të Bernës	27
Kartat / biletat / blerja	27
Lokale me qira	27
Vendet turistike (të vlefshme për t' i parë)	28
Zbulimi i udhëtimeve në Bernë dhe rrethinë	28
Ludoteka	28

Ambienti, siguria, energjia

Ambienti dhe energjia	29
Kopshtaria e qytetit	29
Siguria	29
Ushtria	31
Byroja për gjërat e humbura	31

Puna, ekonomia, tatimi

Gjendja aktuale e ekonomisë	32
Puna	32
Gjyqi i punës	32
Tatimi	32

Qyteti i Bernës shkurtimisht

Berna është një qytet i urave, burimeve ujore dhe arinjeve. Berna është qytet federal, kryeqyteti i Zvicrës. I krijuar më 1191 nga Herzog Berchtold V. nga Zähringen. Qyteti i vjetër i famshëm është trashëgimi botërore e UNESCO-s. Qyteti i Bernës ofron edhe më shumë si: kulturë, sport, arsimim, shkencë, punë, pushim, natyrë, shitje-blerje, argëtim. Zbulojeni qytetin e Bernës! Të dhënat, faktet dhe adresat vijuese ju ndihmojnë në këtë aspekt.

Qytet federal

Që nga viti 1848 është qytet federal, kryeqytet i Zvicrës

Gjuha zyrtare

Gjermanisht

Hapësira dhe popullsia

Numri i banorëve në qytet	afërsisht 130 000
Numri i banorëve në aglomeracion	afërs. 320 000
Sipërfaqja - zona e qytetit	52 km ²

Ditët e festave

Ditët vijuese vlejën si ditë të festave:

- Kërshëndellat (25 dhjetori)
- Dita e Stefanit (26 dhjetori)
- Viti i Ri (1 janari)
- Dita e Berchtold-it (2 janar)
- E premte e zezë (Karfreitag)
- E diela e Pashkëve (Ostersonntag)
- E hëna e Pashkëve (Ostermontag)
- Të Shëlbuemit (Aufahrt)
- E diela e Rreshajas (Pfingstsonntag)
- E hëna e Rreshajas (Pfingstmontag)
- Dita Kombëtare e Zvicrës (1 gusht)

Klima

Klima kontinentale e Evropës së mesme

Stinët e vitit janë të theksuara. Gjatë dimrit nuk është më rregull që në vendet e rrafshëta të ketë dëborë dhe temperatura minus zero. Në pranverë gjatë prillit mund të ndodh, që të kthehet dimri përsëri, kurse në muajin maj mund të ndodh që të zotërojnë raportet verore. Në verë ngritën temperaturat në 25 deri 30 gradë celsius.

Historia, zhvillimi

1191 Krijimi i qytetit nga Dukët e Zähringen, 1353 hyrja në federatën e Konfederatës, 1848 të zgjedhurit qytet federal, në shekullin 20 Berna zhvillohet në një qendër moderne për shërbime me seli të organizatave dhe ndërmarrjeve internacionale. Në fillim të shekullit 21 ndërtime saktësisht të planifikuara nga arkitektë të njohur (Zentrum Paul Klee, Brünnen-Westside).

Arsimi dhe shkenca

Oferta arsimore publike ofrohet që nga kopshti deri në universitet dhe plotësohet me mundësitë e shumta për shkollim, si private dhe arsimim të mëtutjeshëm. Berna ka krijuar emër, si një vend ku zhvillohen hulumtime dhe shkencë (teknologji e lartë, hulumtimi i klimës, medicinë).

Ekonomi

Hapësira ekonomike e Bernës (aglomeracioni i Bernës) ka mbi 200 000 vende pune – në pjesën më të madhe në degët e shëndetësisë, informatikës, komunikimit, trafikut dhe shërbimet e përgjithshme përfshirë edhe administratën publike. Përveç kësaj Berna është një nga qendrat më të mëdha të hapësirës ekonomike Espace-Mittelland, që përmban rreth 2,5 milion banorë si dhe 900 000 vende pune.

Kultura

Qyteti i Bernës posedon një ofertë të pasur dhe të shumanshme në të gjitha degët e kulturës. (www.bern.ch/kulturweiche). Jo vetëm institucionet e mëdha (teatri i qytetit, muzeu i arteve, qendra Paul Klee, muzeu i historisë, orkestra simfonike), por edhe një numër i madh i lokaleve, galerive, teatrove, klubeve muzikore etj. të mesme dhe të vogla ua vështirësojnë të interesuarve zgjedhjen me programin e tyre shumë tërheqës.

Qyteti dhe politika

Qyteti i Bernës në aspektin politik ka një pozicion të veçantë. Në qytetin federal janë të përfaqësuara tri nivelet e autoriteteve: federata, kantoni dhe komuna. Këshilli i Komunës së qytetit të Bernës, – qeveria e qytetit – i përkushton shumë rëndësi një zhvillimi të qëndrueshëm të qytetit federal dhe sigurimin e kualitetit të lartë jetësor për gjeneratat e ardhshme.

Federata, kantoni dhe qyteti – tri nivele

Qyteti i Bernës është selia e parlamenteve, ekzekutivit dhe administratës të tri niveleve shtetërore. Qyteti i Bernës është njëkohësisht një komunë e pavarur, vendi kryesor i kantonit dhe qyteti federal (kryeqyteti).

www.admin.ch
www.be.ch
www.bern.ch

Komuna Qytetare

Komuna e Qytetare (borgjeze) e Bernës përbëhet nga mbi 17 000 pjesëtarë nga 13 shoqëri dhe nga esnafët si dhe nga qytetarë që nuk i takojnë esnafëve. Në kundërshtim nga komuna e banorëve, komuna qytetare e Bernës nuk posedon as të drejtën publike ndaj territorit as sovranitet ndaj tatimit.

www.burgergemeindebern.ch

Këshilli i qytetit

Parlamenti i qytetit të Bernës (pushteti legjislativ) përbëhet prej 80 anëtarëve, të cilat në legjislaturën aktuale përfaqësojnë 14 parti dhe pesë grupe parlamentare.

Ratssekretariat

Stabsstelle des Stadtrats
Postgasse 14
031 321 79 20

ratssekretariat@bern.ch
www.bern.ch/stadtrat/ratssekretariat

Këshilli komunal

Ekzekutivi i qytetit të Bernës aktualisht përbëhet nga pesë anëtarë. Këshilli komunal takohet njëherë në javë për të mbajtur mbledhje në oborrin e Erlach-it.

- Alexander Tschäppät (SP)
Kryetari i qytetit
- Barbara Hayoz (FDP)
Nënkryetare - Drejtoreshë për Financa, Personel dhe Informatikë
- Edith Olibet (SP)
Ministria për Arsimit, Mirëqenie Sociale dhe Sport
- Regula Rytz (GB)
Drejtoreshë për Ndërtim të Ulët, Trafik dhe Qytet të gjelbër

- Reto Nause (CVP)
Drejtor për Siguri, Ambient dhe Energji

Stadtkanzlei

Stabsstelle des Gemeinderats
Erlacherhof
Junkerngasse 47
031 321 62 10
stadtkanzlei@bern.ch
www.bern.ch/stadtkanzlei

E drejta e votimit dhe materiali i votimit

Qytetaret e Zvicrës kur vendosen si banorë të ri në Bernë, pas tre muajsh banimi nga moshja 18 vjeçare kanë të drejtën e votimit dhe zgjedhjes në të gjitha nivelet si atë federale, të kantonit ashtu dhe komunale. Dokumentacioni dhe librezat e të drejtës së votimit dërgohen me postë.

Stadtkanzlei

Stimmregister
Junkerngasse 47
031 321 62 10
stimmregister@bern.ch
www.bern.ch/stadtkanzlei

Zgjedhjet dhe votimet

Votimet mbahen normalisht katër herë në vit. Përveç kësaj zgjidhen çdo katër vjet; kryetari i qytetit, këshilli i komunës dhe këshilli i qytetit.

Informacione të tjera

www.bern.ch/abstimmungen

Arkivi i qytetit

Arkivi i qytetit është arkivi i banorëve të komunës. Ky shërben për të siguruar, ruajtur, përmbledhur dhe vlerësuar aktet e administratës së qytetit, që janë të rëndësishme për qytetin e Bernës në aspektin juridik apo historik.

Stadtarchiv

Helvetiastrasse 6
031 321 62 12
stadtarchiv@bern.ch
www.bern.ch/stadtarchiv

Qyteti dhe politika

Administrata e qytetit

Numri kryesor 031 321 61 11

Parlamenti i fëmijëve

Parlamenti i fëmijëve përbëhet nga fëmijët e Bernës mes moshës 8 deri 14 vjeç dhe mbledhen së paku dy herë në vit. Përmes votimit mund t'i ndahet Këshillit të Komunës detyra për shqyrtim të kërkesave të tyre që do të diskutohen në Parlamentin e fëmijëve.

www.bern.ch/kinderbern

Mbrojtja e të dhënave, zyra e avokatit të popullit

Avokati i popullit këshillon dhe ndërmjetëson në situata konflikti me administratën e qytetit. I ngarkuari për mbrojtjen e të dhënave ju informon për të drejtat tuaja, e mbikëqyrë zbatimin e Urdhërësive dhe këshillon administratën lidhur me këto pyetje.

Ombudsstelle

Junkerngasse 56
031 312 09 09
ombudsstelle@bern.ch
www.bern.ch/ombudsmann

Barazia

Organizata e Specializuar për Barazi Gjinore i takon Drejtorisë Presidenciale dhe angazhohet në nivelin komunal për një barazi gjinore juridike dhe faktike në të gjitha fushat jetësore.

Fachstelle für die Gleichstellung von Frau und Mann

Junkerngasse 47
031 321 62 99
gleichstellung@bern.ch
www.bern.ch/gleichstellung

E drejta, informacione juridike

Informacione lidhur me organizatat që informojnë për të drejtat në qytetin e Bernës mund të gjeni te Zyra Presidenciale e qytetit (031 321 62 10 / stadtkanzlei@bern.ch) ose në faqen e internetit www.bern.ch/recht.

Të drejtat politike

Takimet sistematike të Drejtësisë së Qytetit mund ta shkarkohen në faqen e internetit www.bern.ch/stadtrecht.

Qyteti dhe politika

Organizatat e lagjes

Bashkëveprimi i popullsisë lidhur me çështjet që i përkasin një lagjeje të vetme apo një tjetre pason në emër të organizatave të lagjes.

Länggasse / Felsenau
Quartierkommission Bern Länggasse
info@bern-laenggasse.ch
www.bern-laenggasse.ch

Mattenhof / Weissenbühl / Monbijou / Sandrain /
Marzili / Holligen / Weissenstein
Quartiermitwirkung QM3
info@qm3.ch
www.qm3.ch

Kirchenfeld / Schosshalde
Quartiervertretung QUAV4
info@quavier.ch
www.quavier.ch

Breitenrain / Lorraine
Dialog Nordquartier
info@dialognord.ch
www.dialognord.ch

Bümpliz / Bethlehem / Stöckacker / Oberbottigen /
Riedbach / Eymatt
Quartierkommission Bümpliz / Bethlehem QBB
info@qbb.ch
www.qbb.ch

Pasqyra e organizatave të lagjes dhe qendrave të lagjes me oferta aktuale dhe me faqe interneti:
www.vbgbern.ch

Mitwirkung von Ausländerinnen und Ausländern im
Quartier MiAuQ:
www.miau-q.ch

Lagjet dhe rrugicat

**Dachorganisation der Gassenleiste in der Altstadt
von Bern unterhalb des Zeitglockenturms**
www.bern-altstadt.ch

Dachorganisation der Quartier- und Gassenleiste
www.vqgl.ch

Berner Innenstadtorganisation
www.berncity.ch

Hardhitë e rrushit të qytetit të Bernës

Hardhitë e rrushit të qytetit të Bernës shtrihen në liqenin e Biel -it mbi La Neuveville.

Këtu mund të porositet vera
Liegenschaftsverwaltung der Stadt Bern
031 321 67 48
rebgut@bern.ch
www.bern.ch/liegenschaftsverwaltung

Rebgut Neuenstadt
032 751 21 75
www.rebgutstadtbern.ch

Personale dhe familja

Qyteti i Bernës si vendbanim mban përgjegjësi për banorët e vet - edhe në aspektin administrativ. Ngjarjet si lindja, shkollimi, dasma, pensionimi, shpërngulja për në shtëpinë e pleqve apo rastet e vdekjes kanë si pasojë formalitete të ndryshme. Njerëzit e specializuar të qytetit ju mbështesin në këto raste. Ata ju japin edhe këshilla për sigurimin tuaj të pensionimit dhe trashëgimisë apo për regjistrimin me kohë të duhur të fëmijëve tuaj në çerdhe. Kështu që shpesh problemet zgjidhen para se të krijohen .

Ndihmë familjes në përkujdesjen e fëmijëve

Qyteti i Bernës ofron çerdhe për fëmijët e vegjël dhe fëmijët e shkollës si dhe shkollën ditore. Informacione lidhur me ofertën për përkujdesjen e fëmijëve në qytetin e Bernës gjeni te:

INFO BERN

Predigergasse 6
jugendamt.info@bern.ch
www.bern.ch/infobern
www.bern.ch/kinderbetreuung

Edukimi

Lidhur me pyetjet për edukim gjeni këshillime:

Erziehungsberatungsstelle des Kantons Bern

www.erz.be.ch/erziehungsberatung

Gesundheitsdienst der Stadt Bern

www.bern.ch/gesundheitsdienst

Beratungsstellen des Jugendamts

031 321 67 50

Fëmijët dhe të rinjtë

Informacione gjeni edhe në kapitujt; arsimi, shëndetësia dhe socialja, koha e lirë, sporti dhe kultura.

Jugendkulturzentrum Gaskessel

Sandrainstrasse 25
031 372 49 00
www.gaskessel.ch

Trägerverein für die offene Jugendarbeit TOJ

Tscharnerstrasse 39
031 380 88 44
toj@toj.ch
www.toj.ch

Udhëheq vendtakime për të rinjtë në rajonin e qytetit dhe bënë punë mobile dhe të hapur për të rinjtë.

Dachverband für offene Arbeit mit Kindern DOK

Tscharnerstrasse 39
031 380 88 40
www.spieleninbern.ch

Udhëheq fushat e lojës dhe vendtakime për fëmijë në rajonet e qytetit.

Këshillime për nënat dhe baballarët

Këshillimorja për Nënat dhe Baballarët është një shërbim në fushën sociale dhe profilaksinë mjekësore.

Mütter-Väter-Beratung Stadt Bern

Effingerstrasse 89
031 381 18 56
bern@muetterberatung.ch
www.muetterberatung.ch/bern

Martesa

Zyra për Gjendjen Civile dhe Shërbimi i të Drejtës Qytetare të kantonit të Bernës është partneri i juaj ku mund të paraqiteni:

Zivilstandsamt Kreis Bern

Bümpfizstrasse 97
031 387 38 38
info.za-bern@pom.be.ch
www.pom.be.ch

Personale dhe familja

Ndërrimi i banesës, i adresës, librezat e qëndrimit, shkrimi

Informacione më të sakta gjeni te:

Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei

Predigergasse 5
031 321 53 00 (Call Center)
einwohnerdienste@bern.ch
www.bern.ch/polizeiinspektorat

Pensionimi dhe pleqëria

Nuk ju mjaftojnë të ardhurat që t'ju mbulon shpenzimet e rregullta? Enti i Sigurimeve dhe Pleqërisë ka si synim sigurimin e një ekzistence minimale të qytetarëve pensionistë të Bernës.

Alters- und Versicherungsamt

Schwanengasse 14
031 321 66 93
ava@bern.ch
www.bern.ch/alters_und_versicherungsamt

Një informacion më i përmblodhur (përfshirës) për shërbimet ekzistuese për pensionistët e qytetit të Bernës do të gjeni nën faqen e internetit:

www.nimmergruen.ch

Këshillim lidhur me çështjet e pleqërisë

Përkrahje në rast përkujdesjeje në shtëpi

Spitex Bern
Könizstrasse 60
031 388 50 50
info@spitex-bern.ch
www.spitex-bern.ch

Këshillim në të gjitha pyetjet rreth pleqërisë

Pro Senectute Region Bern
Muristrasse 12
031 359 03 03
region.bern@be-pro-senectute.ch
www.pro-senectute-regionbern.ch

Këshillime lidhur me çështjen e invaliditetit

Këshillim lidhur me të gjitha pyetjet rreth invaliditetit

Pro Infirmis
Beratungstelle Bern
Brunngasse 30
031 313 57 57
be-mi@proinfirmis.ch
www.proinfirmis.ch

Personale dhe familja

Religjioni dhe kishat

Konfeksioni (% popullsia)

Evangelik të reformuar	47 %
Romak - katolik	24 %
Pa përkatësi	13 %
Me përkatësi tjetër religjioni	16 %

Platformat e kishave të krishtera në Zvicër dhe në Bernë (përfshirë edhe ofertat e të huajve):

www.kirchen.ch
www.refbejuso.ch
www.kathbern.ch
www.gkgbe.ch

Informacione lidhur më religjionet jo të krishtera mund të merrni te Zyra Informativë për Çështjen e të Huajve ISA:

ISA

Bollwerk 39
031 310 12 70
isa@isabern.ch
www.isabern.ch

Në rast vdekjeje

Përgjigje në pyetjet tuaja lidhur me çështjet administrative do të gjeni te:

Zivilstandsamt
Bümpfizstrasse 97
031 387 38 38
www.pom.be.ch

Bestattungsamt

Predigergasse 5
031 321 50 74
bestattungsamt@bern.ch
www.bern.ch/leben_in_bern/persoennesliches/sterben

Erbschaftsamt

Predigergasse 5
031 321 63 91
eks-erbschaftsamt@bern.ch
www.bern.ch/erbschaftsamt

Stadt- und Friedhofgärtnerei

Monbijoustrasse 36
031 321 69 11
stadtgaertnerei@bern.ch
www.bern.ch/stadtgaertnerei

Bremgartenfriedhof

Murtenstrasse 51
031 381 04 04

Friedhof Bümpliz

Bottigenstrasse 40
031 992 12 19

Schosshaldenfriedhof

Ostermundigenstrasse 116
031 931 29 02

Bernische Genossenschaft für Feuerbestattung

Weyermannstrasse 1
031 387 20 20

Migracioni dhe integrimi

Në Bernë banojnë dhe jetojnë njerëz nga e gjithë bota. Autoritetet e qytetit të Bernës i kushtojnë shumë rëndësi integrimit të tyre. Për këtë arsye institucione të ndryshme ofrojnë shërbime përkatëse. Këto arrijnë nga leja e qëndrimit dhe punës deri te ofertat e integrimit si kurset e gjermanishtes deri te përgjigja në pyetjet për të drejtat e tatimit dhe policisë për të huajt.

Ofertat në qytetin e Bernës, që i gjeni në këtë dokument, ju drejtohen si të huajve ashtu edhe zviceranëve. Ju i gjeni adresat më të rëndësishme dhe informacionet të radhitura sipas temave në kapitujt përkatës. Por ekzistojnë disa oferta që u përshtaten posaçërisht nevojave të emigrantëve. Këto janë më poshtë të shënuara

Pyetje rreth integrimit dhe azilit

Kompetenzzentrum Integration (Qendra Kompetente e Integrimit) udhëheq punën e qytetit për integrim dhe është përgjegjëse për zbatimin e saj. Më tutje për pyetjet e përgjithshme lidhur me temën e azilit dhe përkrahjes financiare të personave në fushën e azilit ju informojnë:

Kompetenzzentrum Integration

Effingerstrasse 21
031 321 60 36
integration@bern.ch
www.bern.ch/integration

Zyrë për informacione personale

Keni pyetje për jetën në Bernë? Hajdeni një herë këtu. INFO BERN jep informacione për jetën e përditshme në çdo situatë të jetës, menjëherë, falas dhe në mënyrën jo burokratike. Ju merrni këtu informacione dhe dokumente për oferta dhe adresa në gjermanisht dhe në gjuhë të tjera.

INFO BERN

Predigergasse 6
www.bern.ch/infobern

Pyetjet për të drejtat e të huajve

Informacione dhe këshillime në lidhshmëri me vendosjen, shpërnguljen dhe ndërrimin e banesës mund të merrni në Call Center apo me paraqitjen tuaj personalisht. Lidhur me ardhjen këtu, qëndrimin dhe lejet e qëndrimit të personave nga vendet e huaja informacione merrni te policia e huaj .

Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei

Predigergasse 5
031 321 53 00 (Call Center)
einwohnerdienste@bern.ch
fremdenpolizei@bern.ch
www.bern.ch/polizeiinspektorat

Nënshtetësia

Shërbimi i të Drejtës Qytetare është zyra e parë e pranimit për informacione lidhur me shtetëzimin:

Polizeiinspektorat

Bürgerrechtsdienst
Predigergasse 5
031 321 51 51
polizeiinspektorat@bern.ch
www.bern.ch/polizeiinspektorat

Këshillim

Në pyetjet specifike në lidhshmëri me emigracionin dhe integrimin mund t'ju japin informacione këshillimoret vijuese apo edhe t'ju bien në kontaktet e duhura:

Zyra Informative për Çështjen e të Huajve ISA ofron kurse dhe tubime lidhur me temat aktuale, këshillon lidhur me pyetjet e fushës së emigracionit /integrimit, ndërmjetëson kontakte me organizatat e tjera të specializuara dhe mirëmban një listë me adresat e organizatave për emigrantet dhe emigrantët në qytetin e Bernës.

Migracioni dhe integrimi

ISA

Bollwerk 39
031 310 12 70
isa@isabern.ch
www.isabern.ch

Këshillimorja për Gratë dhe Familjet Emigrante BAFFAM ofron këshillime në gjuhët: shqipe, boshnjake, gjermane, angleze, frënge, kroate, serbe, spanjolle, tamile dhe turke. BAFFAM udhëheq një kurs Arsimimi dhe Emancipimi si dhe tubime informative për gratë në pesë gjuhë. BAFFAM ndërmjetëson dhe informon për të gjitha lëmit e jetës.

BAFFAM

Bollwerk 39
031 312 04 00
baffam@bluewin.ch
www.baffam.ch

Këshillime dhe informacione për të huajt pa leje qëndrim

Berner Beratungsstelle für Sans-Papiers

Eigerplatz 5
031 385 18 27
beratung@sans-papiers-contact.ch
www.sans-papiers-contact.ch

Të pranuarit në punë

Në raste të caktuara të huajt që punojnë në Zvicër u nevojitet leja e punës. Informacione më të detajuara lidhur me pyetjet e të drejtës së punës mund të merrni te Beco. Formularët përkatës i gjeni në internet.

beco Berner Wirtschaft

Laupenstrasse 22
031 633 58 10
info.arbeit@vol.be.ch
www.be.ch/beco

Tatimi

Pas regjistrimit të Shërbimi për Banorët pason automatikisht një lajmërim në administratën e tatimit. Parimisht të huajat dhe të huajt pa leje qëndrimi C i nënshtrohen tatimit burimor. Sqarime më të detajuara si dhe informacione lidhur me përjashtimet mund të merrni te:

Steuerverwaltung

Schwarztorstrasse 31
031 321 61 11
steuerverwaltung@bern.ch
www.bern.ch/steuerverwaltung
www.bern.ch/steuern

Migracioni dhe integrimi

Kurse të gjermanishtes

Një vështrim të përgjithshëm mbi ofruesit të kurseve të gjermanishtes dhe ofertat e tyre në qytetin e Bernës gjeni nën:

www.bern.ch/deutschkurse

Për informacione më të hollësishme merrni kontakt me ofruesit e kurseve të gjermanishtes ose kaloni personalisht nga zyra INFO BERN.

INFO BERN

Predigergasse 6

www.bern.ch/infobern

Shërbimi i përkthimeve

«comprendi?» ndërmjetëson përkthyes dhe përkthyes të kualifikuar ndërkulturor për përkthime me gojë dhe me shkrim në shumë gjuhë. Përkthyesit ndërkulturorë vihen në shërbim që të mundësojnë të kuptuarit optimal në mes të emigrantëve dhe organizatave private ose publike apo personave.

comprendi?

Eigerplatz 5

031 378 60 20

vermittlung@comprendi.ch

www.comprendi.ch

Koha e lirë dhe jeta aktive e lagjes.

Informacione për ofertat në kohën e lirë i gjeni kryesisht në kapitullin koha e lirë, sporti dhe kultura.

Qendrat e lagjeve ofrojnë për të huajt gjithashtu edhe për zviceranët mundësi të shumëllojshme, për të qenë pjesëmarrës në jetën e lagjes dhe atë në një jetë aktive. Një pasqyrë e organizatave dhe qendrave të lagjes si dhe informacionet për mundësitë e këshillimeve, për projektet aktuale, kurseve, tubimeve dhe restaurantet ofron Bashkësia për Këshillime, Ndihmë për Integrim dhe e Punës së Përbashkët (vbg)

vbg

Bollwerk 39

031 312 50 06

info@vbgbern.ch

www.vbgbern.ch

Qendra 5 është një qendër e hapur për emigrantët si dhe për zviceranët në Bernë. Ofron hapësira për kurse të vetorganizuara, oferta këshillimi, një skutë të medieve dhe një bibliotekë me libra në 18 gjuhë të ndryshme.

Zentrum 5

Flurstrasse 26b

031 333 26 20

info@zentrum5.ch

www.zentrum5.ch

Ambasadat

Ju do ta gjeni përfaqësinë e shtetit të vendlindjes suaj në faqen e internetit:

www.eda.admin.ch

> Vertretungen

> ausländische Vertretungen in der Schweiz

Arsimimi

Berna është një qytet arsimit me një ofertë të larmishme arsimimi që nga kopshti, shkollat popullore, shkollat profesionale, gjimnazet, shkollat e larta dhe universitetet si dhe organizata të shumta private arsimimi dhe shkollimi. Kjo ndihmon qenësisht që Berna të jetë një seli atraktive me kulturë të larmishme. Në Bernë mund të shkollohen dhe të arsimohen më tutje njerëzit e secilës moshë.

Shkolla dhe Arsimimi

Kopshti dhe sistemi i shkollës popullore

Qyteti i Bernës është bartës i kopshtit dhe shkollës popullore. Mësimi në kopsht dhe në shkollën popullore është falas.

Enti Shkollor është përgjegjës për të gjitha pyetjet lidhur me regjistrimin në kopsht dhe në shkollën popullore, për informacione, këshillim dhe integrim të fëmijëve dhe të rinjve me gjuhë tjetër amtare dhe për ofertat plotësuese për përkujdesje si shkolla ditore, ishulli i pushimeve dhe ndihma në bërjen e detyrave të shtëpisë .

Të gjitha shkollat posedojnë një ofertë për shkollën ditore.

Schulamt

Effingerstrasse 21
031 321 64 60
schulamt@bern.ch
www.bern.ch/schulamt

Shkollat e speciale

Informacione për shkollën e përsosjes së të folurit dhe shkollës pedagogjike të Bernës mund të merrni në Entin Shkollor të qytetit të Bernës.

Pushimet shkollore

«Gjithherë gjatë kalendarit të pushimeve» sipas njehsimit të kalendarit javor (DIN-Norm)

Shkurt-java e pushimeve	java 6
Pushimet e pranverës	javët 15 dhe 16
Pushimet e verës	java 28 deri 32
Pushimet e vjeshtës	java 39 deri 41
Pushimet e dimrit	javët 52 dhe 1
	(ose 52 dhe 53)

Oferta për pushime

Enti për Sport, Enti për Çështjen e të Rinjve dhe Shërbimi i Shëndetësisë organizojnë kampingje dhe aktivitete të tjera për pushime. Prospekti për kampingjet për pushim mund t'i merrni te Shërbimi i Shëndetësisë (031 321 68 27). Oferta të tjera në faqen e internetit:

www.sportamt-bern.ch
www.faeqer.ch

Një dokument i pasur me oferta për pushim për fëmijët dhe të rinjtë mund ta merrni te:

INFO BERN

Predigergasse 6
www.bern.ch/infobern

Bursat

Qyteti i Bernës u siguron familjeve me të ardhura të pakta bursë për mësimin muzikor jashtëshkollor si dhe për shkollim.

Direktion für Bildung, Soziales und Sport

Direktionsfinanzdienst
Predigergasse 5
031 321 60 01

Mësimi muzikor

Shkolla e muzikës "Konservatorium Bernë" ofron një ofertë të gjerë të arsimimit muzikor. Mësimi është i lidhur me detyrim shpenzimi

Musikschule Konservatorium Bern

Kramgasse 36
Ndërtesa zëvendësuese deri në vjeshtë të vitit 2010:
Zentweg 27 + Libellenweg 21
031 326 53 53
office@konsibern.ch
www.konsibern.ch

Shkollat e mesme, arsimimi profesional dhe arsimimi i mëtutjeshëm

Kantoni i Bernës është përgjegjës për udhëheqjen strategjike dhe për koordinim e shkollave të mesme (si shkollat e maturitetit, shkollat afariste si dhe shkollave të mesme të specializuara), për arsimimin profesional dhe për arsimimin e mëtutjeshëm në kantonin e Bernës.

Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Sulgeneckstrasse 70
www.erz.be.ch
031 633 85 11

Arsimimi

Shkollat e larta

Kush dëshiron të studiojë në qytetin apo në kantonin e Bernës mund të zgjedh njërin nga tri shkollat e larta.

Universität Bern
Hochschulstrasse 4
031 631 81 11
www.unibe.ch

Berner Fachhochschulen
Schwarztorstrasse 39
031 370 89 89
www.bfh.ch

Pädagogische Hochschule Bern
Fabrikstrasse 2
031 309 21 11
www.phbern.ch

Këshillime për zgjedhjen e profesionit

Këshillimorja për Profesionet, Studimet dhe Karrierës në kantonin e Bernës informon njerëzit e të gjitha moshave lidhur me arsimimin profesional, arsimimin e mëtutjeshëm dhe për rrjedhën e studimeve. Përveç ofertës së përgjithshme për profesionet ekzistojnë edhe oferta specifike për emigrantët.

**Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung
Bern Mittelland**
Bremgartenstrasse 37
031 633 80 00
www.erp.be.ch
www.berufsberatung.ch

Pranimi i diplomave të huaja

Personat me diploma të vendeve të huaja mund të bëjnë kërkesën për pranimin e tyre. Për pranimin e diplomave janë përgjegjës autoritete të ndryshme. Informacionet e para lidhur me këtë mund të merrni te:

Bundesamt für Berufsbildung und Technologie
Effingerstrasse 27
031 322 75 50
www.bbt.admin.ch

Oferta për prindërit e huaj

Shoqata për Prindërit e Huaj dhe Arsimim ofron informacione lidhur me temat: kopshti, shkolla dhe zgjedhja e profesionit. Përveç kësaj kjo shoqatë organizon mbrëmje për prindërit lidhur me temën e sistemit shkollor të Bernës.

Verein für fremdsprachige Eltern und Bildung
031 331 50 63
fremdsprachige_eltern@yahoo.de

Organizata të specializuara/ ndihmë për shkollat

Në qytetin dhe kantonin i Bernës funksionojnë këshillimoret që janë në bashkëpunim të ngushtë me shkollat lidhur me pyetjet e edukimit, shkollës, shëndetin shkollor dhe punës sociale të shkollës.

Erziehungsberatungstelle des Kantons Bern
031 633 41 41
www.erp.be.ch/site/erziehungsberatung

Arsimimi

Schulärztlicher Dienst und Schulsozialarbeit
(Gesundheitsdienst)
031 321 68 27
www.bern.ch/gesundheitsdienst

Oferta me çmim të volitshëm arsimimi për të rriturit

Shkolla Popullore angazhohet për një ofertë të shumanshme, moderne dhe me çmim të volitshëm për të rriturit.

Volkshochschule
Grabenpromenade 3
031 320 30 31
info@vhsbe.ch
www.vhsbe.ch

Bibliotekat

Bibliotekat Kornhaus

Hyrje në një ofertë të larmishme, vazhdimisht të aktualizuar me libra, gazeta, media audio-vizuale, CD, kasete dhe lojëra. Biblioteka Kornhaus ka filialet e saj nëpër lagje.

Informacione në faqen e internetit:

www.kornhausbibliotheken.ch

Kornhausbibliothek Hauptstelle
Kornhausplatz 18
031 327 10 12
info@kornhausbibliotheken.ch

Në verë: pavijone leximi dhe loje në platformën e Münster-it dhe në Rosengarten.

Universitätsbibliothek Bern
Zentralbibliothek
Münstergasse 61
031 631 92 11
zb@ub.unibe.ch
www.ub.unibe.ch

Schweizerische Nationalbibliothek
Hallwylstrasse 15
031 322 89 35
info@nb.admin.ch
www.nb.admin.ch

Informacione të tjera lidhur me bibliotekat dhe arkivat i gjeni në faqen e internetit:

www.museen-bern.ch

Mobiliteti, banimi, konsumimi

Qyteti i Bernës është i njohur për kualitetin e tij të lartë jetësor. Arsyet për këtë janë ndër të tjera infrastruktura e mirë publike, hapësira atraktive e banimit dhe zonat e shumta për pushim afër qytetit. Brenda pak minutash mund të shkohet në të gjitha lagjet e qytetit këmbë, me biçikletë apo me trafikun publik. Varësisht nga caku mjetet e trafikut janë në lidhshmëri optimale njëra me tjetrën. Në qytetin e Bernës keni mundësi të zgjidhni vendosni për larmi. Qendra e qytetit me tregjet dhe arkadat – shtëpive të vogla – vlerësohet si qendra më e madhe e blerjes në Zvicër. Por në Bernë edhe në ndërtimin e banesave është duke u bërë diçka. Vetëm në perëndim në Brünnen janë ndërtuar banesa të reja për 2500 njerëz.

Në lëvizje me autobus, tramvaj, autobus postar dhe me tren.

Qendra informative Bernmobil është adresa e parë për të gjitha temat sa i përket trafikut publik në qytetin dhe regjionin e Bernës.

Bernmobil infocenter

Bubenbergplatz 17
031 321 88 44
www.bernmobil.ch

Trafiku publik në regjionin e Bernës i është bashkuar Lidhjes Tarifore Libero. Zyrrat informative dhe të shitjes së biletave:

Libero-Shop

Bubenbergplatz 5
031 321 86 31
www.libero-tarifverbund.ch

Regionalverkehr Bern-Solothurn (RBS)

Bahnhof Bern RBS
(nën tokë / në stacionin kryesor në Bernë)
031 310 03 53
www.rbs.ch

Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn (BLS)

Reisezentrum
Genfergasse 11
www.bls.ch

S-Bahn Bern

Ne funksionojmë bashkërisht nëpërmjet BLS und RBS.
www.s-bahn-bern.ch

Postauto Region Bern

Postauto-Station, Bahnhof Bern
0900 305 305 (CHF 1.19 / Minute)
www.postauto.ch/be

Schweizerische Bundesbahnen (SBB)

Bahnhof Bern
0900 300 300 (RailService)
www.sbb.ch
www.railcity.ch

MOONLINER Autobus nate në qytet dhe regjion

Të enjten deri të shtunën
Autobus nate nga stacioni i trenave.
www.moonliner.ch

Marzilibahn (Teleferik)

Bundesterrasse 7
031 320 37 37
www.marzilibahn.ch

Aufzug Matte-Plattform / Lifti në Matte

Münsterplattform
www.matte.ch/lift.htm

Gurtenbahn

Panorama e qarkullimit rrugor nga Hausberg e Bernës
Dorfstrasse 45, 3084 Wabern
031 961 23 23
www.gurtenbahn.ch

SBB Tageskarte Gemeinde

Banorëve të qytetit të Bernës u vihen në dispozicion të ashtuquajturat «Biletat ditore të komunës». Këto bileta mundësojnë vizitjen e lirë në hapësirat e abonimit gjeneral të SBB për në klasën e dytë. Kushtojnë 40 franga.

Mobiliteti, banimi, konsumimi

Adresat referuese:

Biblioteka Länggasse, Vereinsweg 27, 031 301 35 04
Qendra e lagjes Villa Stucki: 031 371 44 40
www.villastucki.ch (Porositja online e mundshme)
Vendtakimi i lagjes Wittigkofen: 031 941 04 92
Qendra e lagjes Wylerhuus: 031 331 59 55
www.wylerhuus.ch (Porositja online e mundshme)
Qendra e lagjes Tscharnergut: 031 991 70 55
www.qzt.ch

Personat me lëvizje të përkufizuara

Në lëvizje me autobus, tramvaj, tren dhe me makinë

Informacione mund të merrni direkt te ndërmarrjet për transportim.

Bernmobil Kundendienst

031 321 88 44
www.bernmobil.ch/handicap

BLS Call Center Handicap

0800 007 102
www.bls.ch

SBB Call Center Handicap

0800 007 102
www.sbb.ch/handicap

Informacione të tjera për ofertat e mundshme për qarkullim nëpër shina dhe në rrugë për njerëzit që janë në karrocë gjeni në faqen e internetit:

www.fahrplanfelder.ch

Shërbimet e qarkullimit:

BETAX

Berner Behindertentransport
031 990 30 80
Telefoni falas për porosi 0800 90 30 9
www.betax.ch

Schweizerisches Rotes Kreuz

Bern Mittelland
031 384 02 00
Shërbimi i qarkullimit 031 384 02 10
www.srk-bern.ch

Lëvizjet këmbë dhe me biçikletë

Stacionet e biçikletave / Bike + Ride

Në qendër të qytetit janë në dispozicion katër stacione për biçikleta nën mbikëqyrje me detyrim takse e me gati 1000 vende për vendosjen e biçikletave.

Vendndodhjet:

Stacioni i biçikletave Milchgässli
Stacioni i biçikletave Bollwerk
Stacioni i biçikletave Schanzenbrücke
Stacioni i biçikletave Waisenhausplatz

Informacionet lidhur me taksat dhe ofertat komplementare të stacioneve të biçikletave i gjeni në faqen e internetit:

www.bern.ch/velostationen

Mobiliteti, banimi, konsumimi

Berna vibron (rrotullohet)

Huazim falas i materialeve me rrotë për argëtim (biçikleta, biçikleta për fëmijë, biçikleta elektrike, trotinet, skuter).

Vendndodhja:

Stacioni i biçikletave Milchgässli (tërë vitin)

Vende të tjera (çdoherë në maj deri në tetor) nën faqen e internetit

www.berrollt.ch

Plani i qytetit për biçikletat

Në bashkëpunim me qytetin e Bernës për çdo biçikletë ekziston një plan i qytetit. Çmimi 9.90 franga. Shpërndarje: për çdo biçikletë në Bernë (www.provelobern.ch), tregti libri, tregti biçikletash, stacione të biçikletave dhe Libero shitore.

Në lëvizje me veturë

Parkingjet në zonat me kartë parkimi

Të gjitha parkingjet në hapësirën publike të trafikut janë të administruara. Banorët mund të kërkojnë kartë për parkim vjetor. Të dhëna dhe formularët mund t'i merrni te:

Polizeiinspektorat

Service-Center
Predigergasse 5
031 321 52 17

paka@bern.ch

www.bern.ch/polizeiinspektorat

Vizitorët mund të marrin karta parkimi për disa orë në të gjitha automatet e Bernmobil (4 dhe 24 orë).

Parkingjet brenda qytetit të Bernës

Informacione për parkingjet e mbyllura gjeni nën faqen e internetit:

www.parking-bern.ch.

Mobiliteti

Berna ka në dispozicion 104 mjete mobile për ngasje në 42 vende. Për këto vendndodhje mund të gjeni informacione në faqen e internetit www.mobility.ch ose në telefonin 0848 824 812

Vendet e vendosjes së autobusëve

Informacione, të dhëna dhe dokumente për vendet e vendosjes aktuale të autobusëve në hapësirën publike të trafikut:

www.bern-baut.ch

031 321 77 77

baustelle@bern.ch

Tiefbauamt

Bundesgasse 38

031 321 64 75

tiefbauamt@bern.ch

www.bern.ch/tiefbauamt

Në lëvizje me aeroplan

Flughafen Bern-Belp /Alp-Air Bern

3123 Belp

031 960 21 11

www.alpar.ch, www.alp-air.ch

Mobiliteti, banimi, konsumimi

Banimi dhe qiraja

Qyteti i banimit

Informacione për projektet e banimit në ndërtim i gjeni në faqen e internetit:

www.bern.ch/wohnstadt
www.bern.ch/wohnbaustrategie

Informacione për ofertat aktuale të banimit i gjeni në Anzeiger -lajmëtarin e regjionit të Bernës, në gazetat e përditshme si dhe në faqen e internetit:

www.bern.ch/liegenschaften
www.immobern.ch

Liegenschaftsverwaltung

Schwanengasse 14
031 321 61 11

liegenschaftsverwaltung@bern.ch
www.bern.ch/liegenschaftsverwaltung
www.bern.ch/liegenschaften

Zyra për Këshillim dhe Ndërmjetësim në çështjet e të drejtës së qirasë:

Mietamt

Waisenhausplatz 25
031 321 77 52
mietamt@bern.ch
www.bern.ch/mietamt

Hedhja e mbeturinave dhe riciklimi

Informacione për heqjen dhe riciklimin e mbeturinave gjeni në kalendarin e heqjes së mbeturinave dhe në doracakun rreth mbeturinave ose nën: www.bern.ch/entsorgung. Kalendarin e mbeturinave është përmbledhur në dhjetë gjuhë. Taksat e thasëve të bërllokut të shtëpisë si dhe tiketat për mbeturinat që nuk mund të futen në thes i gjeni në treg.

Vendndodhja e katër oborreve për hedhjen e mbeturinave:

Altes Forsthaus, Murtenstrasse 94
Egelsee, Muristrasse 21e
Fellerstrasse, Fellerstrasse 13a
Jubiläumsplatz, Jubiläumsplatz 20

Entsorgung + Recycling

Murtenstrasse 96
031 321 79 79

entsorgung@bern.ch
www.bern.ch/entsorgung

Linja e drejtpërdrejtë telefonike për pastërtinë:
079 669 40 00

Riparimi në vend të hedhjes së mbeturinave:

www.reparaturfuehrer.ch

Posta

Posta kryesore ndodhet pranë stacionit të trenit/ posta Schanzen dhe është çdo ditë e hapur.

E hënë – e premte 07.30 h – 21.00 h
E shtunë 08.00 h – 16.00 h
E diel 16.00 h – 21.00 h
0848 888 888
www.post.ch

Mobiliteti, banimi, konsumimi

Bankat

E hënë – e mërkurë, e premte	08.30 h – 16.30 h
E enjte	08.30 h – 18.00 h

Ndërrimi i parave në stacionin e trenave

E hënë – e premte	07.00 h – 20.00 h
E shtunë	07.00 h – 19.00 h
E diel dhe ditët e festave	09.00 h – 19.00 h

Orari i punës i shitoreve

Shitoret e Bernës janë të hapura gjashtë ditë në javë.
Në përgjithësi vlen ky orar i punës:

Të hënën	14.00 h – 19.00 h
Disa shtëpi të mallrave qysh në	09.00 h
Të martën – të premten	09.00 h – 19.00 h
(pjesërisht deri në 20.00 h)	
E enjte (shitje në mbrëmje)	09.00 h – 21.00 h
E shtunë	08.00 h – 17.00 h
E diel - tërë ditën mbyllur, përveç shitoreve në stacionin e trenit	

Tregjet

Tregu javor

Në sheshin Waisenhausplatz, çdo të marte dhe të shtune.

Tregu i perimeve, pemëve dhe luleve

Në sheshin Beränplatz dhe Bundesplatz në rrugicat e caktuara, çdo të martë dhe të shtunë paradite. Në sheshin Bärenplatz çdo ditë, prej majit deri në tetor.

Tregu i mishit

Në rrugicën Münstergasse, çdo të marte dhe të shtunë paradite.

Tregu i veglave të punës

Në platformën Münster, çdo të shtunë të parë të muajit.

Tregu i gjërave të përdorura

Në sheshin Mühleplatz në Matte, çdo të treten të shtunë të muajit, prej majit deri në tetor.

Tregu i luleve - Granium

Në Bundesplatz, në fund të prillit

Tregu i qepëve

Në nëntor të hënën e katërt

www.markt-bern.ch

www.berninfo.com

www.bernergraniummaerit.ch

Anzeiger - Iajmëtari i regjionit të Bernës

Botimi i organit zyrtar shpërndahet falas të mërkurën dhe të premten nëpër shtëpi.

Anzeiger Region Bern

031 382 00 00

www.anzeigerbern.ch

Shëndeti dhe sociale

Berna kujdeset banorët e vet. Mbështetjes së shëndetësisë dhe profilaksisë për të gjitha moshat, si dhe përkujdesjes së fëmijëve (si plotësim i familjes) i kushtohet shumë rëndësi. Përveç kësaj një përkujdesje e gjerë mjekësore dhe këshillimore të shumta kujdesen për një siguri sociale.

Numrat urgjent të mjekësisë

Ndihma mjekësore

Urgjenca 144

Notfallzentrum Inselspital

24 orë çdo ditë, për të rriturit nga moshë 16 vjeçe
031 632 24 02

Kinderklinik, Notfallzentrum

24 orë çdo ditë, për fëmijë dhe të rinjtë nën moshën
16 vjeçe
031 632 92 77

City Notfall im Bubenbergzentrum

Për konsultime urgjente mjekësore

Çdo ditë 7.00 h – 22.00 h

Bubenbergplatz 10

031 326 20 00

www.citynotfall.ch

MedPhone

Ndërmjetësim telefonik i një mjeku të urgjencës- edhe për vizita në shtëpi.

0900 57 67 47 (Kushton)

Mjeku i dhëmbëve-shërbimi i urgjencës

0900 57 67 47

Numra të tjerë do të gjeni në botimin zyrtar të «Anzeiger Region Bern» – ndër të tjera do të gjeni ndihmë edhe për situatat urgjente psikike dhe sociale.

Numra urgjent

Policia	117
Zjarrfikësit	118
Numri urgjent internacional	112
REGA (helikopter shpëtimi)	1414
Urgjenca në rast helmimi	145
Policia e kantonit të Bernës	031 634 41 11
Dora e shtrirë	143
Dhuna seksuale kundër grave	031 632 10 10

Shëndeti

Shërbimi i Shëndetësisë është organizata e specializuar për pyetjet e shëndetësisë publike në qytetin e Bernës dhe drejton këto oferta: shërbimin e mjekut shkollor, punën sociale të shkollës (shiko edhe nën arsimimi), informacionet e shëndetësisë, përkrahjen (primano) e hershme dhe përkrahjen shëndetësore. Adresat e ekipit të mjekëve shkollor apo personat për punë sociale në shkollë, që janë përgjegjës për ju i mësoni nga zyra jonë kryesore:

Gesundheitsdienst

Monbijoustrasse 11

031 321 69 27

www.bern.ch/gesundheitsdienst

www.primano.ch

www.bern.ch/schulprojekte

Përmes këtij numri mund të merrni edhe informacione lidhur me shëndetin dhe do t' u jepen adresa të tjera drejtuese nga sektori i shëndetësisë.

Shëndeti dhe sociale

Schulzahnmedizinischer Dienst

Shërbimi shkollor i mjekut të dhëmbëve drejton lëmit «Pastërtinë e dhëmbëve në shkollë» dhe «trajtimin e dhëmbëve në shkollë». Klinika është e hapur për të gjithë fëmijët dhe të rinjtë si dhe për të rriturit.

Vendndodhjet e klinikave:

Bern Breitenrain
Rodtmattstrasse 47
031 321 59 59

Bern Bümpliz
Frankenstrasse 1
031 321 59 99
szmd@bern.ch
www.bern.ch/szmd

Rinia dhe familja

Enti për Çështjen e të Rinjve përkrah dhe mbron me shërbimet dhe veprimtarinë e tij fëmijët dhe të rinjtë jashtë shkollës dhe shkollimit.

Jugendamt
Effingerstrasse 21
031 321 63 83
jugendamt@bern.ch
www.bern.ch/jugendamt

INFO BERN

Predigerstrasse 6

INFO BERN është një zyrë informacioni për banoret dhe banorët e qytetit të Bernës. Klientët marrin tek INFO BERN informacione personale për çështje me rëndësi për jetën e përditshme si dhe për ofertat e administratës dhe të institucioneve publike dhe me dobi publike.

www.bern.ch/infobern
www.bern.ch/kinderbetreuung
www.faeager.ch
www.bern.ch/schtibaeng

Ndihma ambulante për të rinjtë

Këshillimoret e Entit për Çështjen e të Rinjve i mbështesin fëmijët, të rinjtë dhe prindërit në vështirësitë familjare dhe në pyetjet lidhur me strukturimin e përditshmërisë. Këta janë përgjegjës për mbrojtjen e fëmijëve dhe për çështjen e përkujdesjes së fëmijëve.

Jugendamt
Beratungsstelle Bern-Stadt
Effingerstrasse 21
031 321 67 50

Jugendamt
Beratungsstelle Bern-West
Frankenstrasse 1
031 991 96 47
beratungsstellejugendamt@bern.ch

Shëndeti dhe sociale

Institucioni për Mbrojtjen e të Rriturve dhe Fëmijëve shoqëron dhe këshillon fëmijët, të rinjtë dhe prindërit e tyre brenda kornizave të masave të kujdestarisë (tutelës). Është përgjegjës për pranimin e atësisë, obligimin e mbajtjes nga ana e prindërve dhe mbikëqyrjen e përbashkët të prindërve.

Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz
Predigergasse 10
031 321 63 16
eks@bern.ch
www.bern.ch/erwachsenen_und_kinderschutz

Plotësimi i familjes në përkujdesjen e fëmijëve.
Në qytetin e Bernës është në dispozicion një ofertë e gjerë dhe e larmishme për të plotësuar përkujdesjen e fëmijëve në familje. Fëmijët që jetojnë në qytetin e Bernës, nga moshë 3 muajsh deri në moshën 15 vjeçe mund të dërgohen gjatë ditës për përkujdesje profesionale dhe sipas nevojës, në organizatat publike dhe private, për të cilat është pjesëmarrës në financim edhe Enti për Çështjen e të Rinjve.

www.bern.ch/kinderbetreuung

Këshillimorja për Nënat dhe Baballarët është një shërbim që kontribuon në lëmin e sociale dhe në profilaksinë mjekësore.

Mütter-Väter-Beratung Stadt Bern
Effingerstrasse 89
031 381 18 56
bern@muetterberatung.ch
www.muetterberatung.ch/bern

Ndihma të rriturve

Institucioni për Mbrojtjen e të Rriturve dhe Fëmijëve mbështet të rriturit brenda kornizave të masave mbikëqyrëse (tutelës), nëse për shkak të aftësive të tyre vepruese të përkufizuara apo të gabuara nuk janë më në gjendje të pavarur t'i kryejnë punët e tyre si ato: personale, administrative dhe financiare.

Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz
Predigergasse 10
031 321 63 16
eks@bern.ch
www.bern.ch/erwachsenen_und_kinderschutz

Koordinationsstelle Häusliche Gewalt
031 321 63 02

Shëndeti dhe sociale

Pensionimi, pleqëria, invaliditeti

Nuk ju dalin të ardhurat për të mbuluar shpenzimet e rregullta? Ne me kënaqësi shqyrtojmë se a keni të drejtë në shtesa për pensionin tuaj dhe ju ndihmojmë në plotësimin e formularëve për të bërë kërkesën.

Alters- und Versicherungsamt

Schwanengasse 14

031 321 66 93

ava@bern.ch

www.bern.ch/alters_und_versicherungsamt

www.bern.ch/ansprechpersonen

Informacione më të kompletuara për shërbimet ekzistuese për të pensionuarit e qytetit të Bernës gjeni në faqen e internetit.

www.nimmergruen.ch

Varësia dhe drogat

Në qytetin e Bernës ekzistojnë këshillimore të ndryshme dhe oferta të ndryshme trajtimi, që mund t`ju ndihmojnë më tutje në problemet e varësisë. Direkt mund t`ju ndihmojnë:

Berner Gesundheit

Këshillon në lëmin e alkoolit, tabakut dhe varësinë e lojës së fatit.

Medikamente

031 370 70 70

www.beges.ch

Contact-Netz

Këshillon ndër të tjera në lëmin e drogave ilegale

031 378 22 22

www.contactnetz.ch

Blaues Kreuz

Këshillon ndër të tjera në lëmin e problemeve të alkoolit

Freiburgstrasse 115

031 398 10 70

www.blaueskreuzbern.ch

Shëndeti dhe sociale

Ndihma sociale

Enti për Mirëqenie Sociale ofron ndihmë financiare dhe këshillim personal për qytetarët nevojtarë të qytetit të Bernës dhe siguron një ekzistencë dinjitoze, për përkrahjen profesionale dhe integrimin social.

Sozialamt

Predigergasse 5
031 321 63 47
sozialamt@bern.ch
www.bern.ch/sozialamt

Këshillim:

Sozialdienst

Predigergasse 10
031 321 60 27
sozialdienst@bern.ch

Sozialdienst Bern West

Frankenstrasse 1
031 997 88 88

Koha e lirë, sporti, kultura

Qyteti i Bernës ka një ofertë atraktive për kohën e lirë, një jetë të larmishme kulturore dhe një traditë të kahershme si qytet sporti. Kështu p.sh. qytetit federal ka qenë ndër të tjera mikpritës i Kampionatit Evropian të Futbollit 2008 dhe të Kampionatit Botëror të Hokejit në akull 2009. Qendra Paul Klee e hapur më 2005 brenda një kohe të shkurtër u shndërrua në një magnet për publikun. Përveç këtyre ka edhe shumë delikatesa të tjera, të vogla dhe të mëdha, që mund të zbulohen. Pajisjet e shumta të parqeve dhe fushat e shumta të lojës në rajonin e qytetit mundësojnë prehje, pushim dhe zbatimje.

Koha e lirë dhe pajisjet e sportit

Drejtoria e Sportit është përgjegjëse për planifikimin funksional dhe organizues dhe për administrimin e sallave dhe pajisjeve të sportit, pishinat e hapura, pishinat e mbyllura dhe për sipërfaqet e akullta të patinazhit.

Një listë të kompletuar të adresave për shoqatat sportive dhe organizatat sportive, për pishinat e hapura dhe të mbyllura dhe sipërfaqet e akullta të patinazhit si dhe një pasqyrë për faqet e internetit do të gjeni në:

www.bern.ch/sportamt

Oferta e sportit

Drejtoria e Sportit kujdeset për ofertat sportive për të gjithë popullin (edukatën fizike në shkollë, sportin vullnetar të shkollës, sportin e gjerë, sportin në shoqata, sport për të gjithë dhe sport për të moshuarit) si dhe programe sporti përgjatë pushimeve, kampe pushimi dhe kampe pushimi sportiv.

Sportamt

Effingerstrasse 21
031 321 64 30
sportamt@bern.ch
www.bern.ch/sportamt
www.faeqer.ch

Parku i shtazëve Dählhölzli

Dählhölzli është emri i parkut të shtazëve dhe të rajonit përreth për çlodhje që ndodhet pranë lumit Aare. Është i hapur 365 në vit.

Tierpark

Tierparkweg 1
031 357 15 15
tierpark.daehlhoezli@bern.ch
www.tierpark-bern.ch

Parku i arinjve

Parku i arinjve është i hapur që nga vjeshta e vitit 2009. Parku për mbajtjen në formë të përshtatshme të kafshëve e zëvendëson hendekun e arinjve si shtëpi për kafshën në stemën e Bernës. Arinjtë mund të soditen gjatë lojës, notit dhe ngrënies. 365 ditë në vit i hapur, vizita është falas.

BärenPark Bern

Grosser Muristalden 6
www.baerenpark-bern.ch

Pajisjet e parqeve dhe fushat e lojës

Ju kërkoni ndonjë vend afër jush për të pushuar, të kaloni kohën, të shëtisni, të luani. Kopshtaria e qytetit përmban gati katër milion metër katrorë (m²) sipërfaqe të gjelbër. Informacione për ofertat me vlerë lidhur me pajisjet e parqeve dhe fushat e sportit i gjeni në faqen e internetit: www.bern.ch/leben_in_bern/freizeit apo në planin Online-Stadtplan në faqen e internetit: www.stadtplan.bern.ch.

Pajisjet e parqeve në qendër

Rosengarten, Kleine Schanze, Münsterplattform, Grosse Schanze

Kopshte familjare

Informacione për marrjen me qira të një kopshti familjar i gjeni te:

Stadtgärtnerei

Monbijoustrasse 36
031 321 69 11
stadtgaertnerei@bern.ch
www.bern.ch/stadtgaertnerei

Sugjerime për kohën e lirë

Schtibäng –udhërrëfyes nëpër xhunglën e informacioneve dhe ofertave për të rinjtë dhe familjet në Bernë. Në te gjeni 1000 udhëzime shumë të vlefshme për fushat e lojës, për vendtakimet për nxënës dhe të rinj, vendtakimet e lagjeve dhe për punishtet e kohës së lirë dhe shumë gjëra të tjera.

www.schtibaeng.ch

Broshurën e gjeni te.

Info Jugendamt

Predigergasse 4a
031 321 60 42
www.bern.ch

Fäger

Aktivitete për kohën e lirë dhe për pushime për fëmijët dhe të rinjtë e Bernës.
www.faeqer.ch

Shoqatat

Një listë faqesh interneti lidhur me shoqatat e qytetit të Bernës mund të gjeni në:
www.bern.ch/online/links/35

Koha e lirë, sporti, kultura

Kultura

Reparti për Çështje të Kulturës përkrah dhe ndërmjetëson kulturë me shumëllojshmëri dhe saj posaçërisht në krijimtarinë kulturore bashkëkohore. Kjo organizatë përkrah krijimtarinë kulturore, institucionet kulturore dhe organizimet kulturore.

Abteilung Kulturelles

Gerechtigkeitsgasse 79
031 321 69 88
kulturelles@bern.ch
www.bern.ch/kulturelles

Një pasqyrë e hollësishme për faqet e internetit lidhur me arkitekturën e Bernës, artin, literaturën, muzeve, muzikës, teatrit dhe vallëzimi, koncerte në hapësirë të lirë (Open-Air) dhe kinemave i gjeni në:

www.bern.ch/kulturweiche

Kalendari kulturor

Oferta të pasura kulturore gjeni në gazetat e përditshme dhe në «Anzeiger Region Bern». Agjenda kulturore e Bernës është e shkruar çdo javë në „Anzeiger Region Bern“. Informacione për organizime të mëtutjeshme gjeni në:

www.kulturagenda.be
www.espace.ch/ausgehen
www.ensuite.ch
www.bernbillet.ch
www.museen-bern.ch
www.konzerte-bern.ch

Për organizime të mëdha

Në organizimet dhe festat e përsëritura çdo vit ndër të tjera hyjnë edhe:

Karnavalet www.fasnacht.be
Festival xhazi www.jazzfestivalbern.ch
Nata e muzeve www.museumsnacht-bern.ch
Panairi BEA / kali www.beapferd.ch
Vrapim rrugor GrandPrix i Bern www.gpbern.ch
Vrapimi i grave Zvicrane www.frauenlauf.ch
Gara me biçikletë Tour de Suisse www.tdsbern.ch
Festivali i Gurten www.gurtenfestival.ch
Buskers –festival muzikor në rrugë www.buskers.ch

KulturLegi në qytetin e Bernës

Lirime të ofertave kulturore për personat me buxhet të ulët. Informacione mund të gjeni në faqen e internetit:

www.kulturlegi.ch

Kartat / biletat / blerja

Qyteti i Bernës ka një qendër për shitjen e biletave në mes të qytetit. Kjo qendër shet bileta të teatrit të qytetit dhe të orkestrës së simfonisë si dhe për një numër të madh të organizimeve të tjera.

Burimet e shitjes janë sporteli, interneti dhe telefoni.

www.bernbillet.ch
Nägeligasse 1
031 329 52 52

www.kulturlegi.ch
031 378 60 36

www.starticket.ch
0900 325 325 (CHF 1.49 / Min)

www.ticketcorner.ch
0900 800 800 (CHF 1.19 / Min)

Lokalet me qira

Pasqyra e përmbledhur për ndonjë rast, për përdorim të përgjithshëm apo kulturor. Broshura «Räume zum Mieten» mund ta gjeni te:

INFO BERN

Predigergasse 6
031 321 60 42

www.bern.ch/raummieten

Broshura mund të porositet edhe përmes formularit në internet.

Koha e lirë, sporti, kultura

Vendet turistike (të vlefshme për t' i parë)

Zbulojeni Bernën! Dhe atë një qytet që qysh nga viti 1983 është vlerësuar nga UNESCO si trashëgimi botërore. Informacione turistike mund të merrni te:

Bern Tourismus

Qendrat turistike te stacioni, në Bärengraben
031 328 12 12
www.berninfo.com

Zbulimi i udhëtimeve në Bernë dhe rrethinë

Zbulimi i udhëtimeve para pragut të shtëpisë
www.tour-de-berne.ch

Një udhërrëfyes i hollësishëm i qytetit
www.berninfo.com
www.stattland.ch

Rreth e rrotull qytetit individualisht me iPod
www.berninfo.com

Ludotekat

Ludotekat japin me qira lojëra dhe gjera për të luajtur, e përkrahin lojën dhe iniciojnë aktivitetet e lojës.

Ludothek in der Kornhausbibliothek Breitenrain

Stauffacherstrasse 2
031 332 47 50
breitenrain@kornhausbibliotheken.ch
www.kornhausbibliotheken.ch

Ludothek Bern West

Im Tscharnergut
Waldmannstrasse 75
031 991 03 01
ludobern-west@gmx.ch

Ludothek Lorraine

Lorrainestrasse 15
www.spieleninbern.ch

Ambienti, siguria, energjia

Berna mund të shihet me një vështrim të përgjithshëm. Nga çdo vendndodhje në qytet, brenda pesë minutave mund të arrihet këmbë te një sipërfaqe e gjelbër. Berna kujdeset për ambientin. Politika e energjetike konsekuente dhe e drejtuar drejtë ardhmërisë i ka regjistruar qytetit titullin e njohur „Qytet i energjisë“. Mirëqenia, siguria dhe mbrojtja vlejné për të gjitha fushat e jetës. Për atë edhe i kushtohet shumë rëndësi sigurisë publike.

Ambienti dhe energjia

Enti për Mbrojtjen e Ambientit

Si organizatë e specializuar për mbrojtjen e ambientit angazhohet Enti për Mbrojtjen e Ambientit (AfU) për ajër të pastër, ujë të pastër, më pak zhurmë dhe për një zhvillim të qëndrueshëm në lëmin e ambientit dhe energjisë të qytetit. Organizata e integruar e specializuar për energji koordinon aktivitetet e politikës për energjinë.

Amt für Umweltschutz
Brunngasse 30
031 321 63 06
umweltschutz@bern.ch
www.bern.ch/umweltschutz

Në pyetjet lidhur me temën e mbrojtjes së ambientit do t' u përgjigjen në telefonin e ambientit 031 321 63 06.

Energjia Uji Bernë

Energjia Uji Bernë (ewb) është furnizuesi i vetëm i qytetit me energji dhe ofron produkte dhe shërbime që kanë të bëjnë me elektricitetin, gazin natyror, ujin, nxehtjen qendrore, ripërdorimin e mbeturinave, telekomunikimin dhe lëmit e tjera të përafërta me energjinë.

Energie Wasser Bern
Monbijoustrasse 11
031 321 31 11
info@ewb.ch
www.ewb.ch

031 321 31 11 (Ndërprerja me furnizim rryme, uji apo gaz, era e gazit
031 321 34 17 (Shërbim piket për instalimet elektrike)

Kopshtaria e qytetit

Zyra e specializuar 'Natyre dhe Ekologji' e kopshtarisë së qytetit është përgjegjëse për ruajtjen e shumëllojshmërisë së specieve dhe të hapësirës jetike në qytetin e Bernës. Ajo ofron informacion dhe këshillim në rast të pyetjeve rreth mbrojtjes së specieve, biodiversitetit, hapësirës jetike dhe masave zëvendësuese ekologjike.

Stadtgärtnerei Bern

Fachstelle Natur und Ökologie
Monbijoustrasse 36
031 321 75 28
stadtgaertnerei@bern.ch
www.bern.ch/stadtgaertnerei

Siguria

Policia 117 dhe 112

Numrat e telefonit 117 dhe 112 (urgjencia internacionale) janë numra urgjent të policisë. Këta numra janë të caktuar vetëm për raste urgjente.

Për pyetje apo kumtim lajmi (jo urgjente) mund ta zgjidhni policinë e kantonit 031 634 41 11.

Urgjencia mjekësore 144

Numri i telefonit 144 është numri i urgjencës mjekësore të policisë. Përdoret vetëm për shërbimet urgjente mjekësore.

Për pyetje dhe kumtim lajmi (jo urgjente) mund ta zgjidhni numrin policisë mjekësore të qytetit të Bernës 031 634 84 44.

Numri urgjent i zjarrfikësve 118

Numri i telefonit 118 është numri urgjent i zjarrfikësve.

Për pyetje dhe kumtim lajmi (jo urgjente) mund të zgjidhni numrin e zjarrfikësve të qytetit të Bernës 031 634 88 11.

Ambienti, siguria, energjia

Kantonspolizei Bern

Regionalpolizei Bern
Waisenhausplatz 32
031 634 41 11
polizei.kommando@police.be.ch
www.police.be.ch
Notrufnummer 117 und 112

Polizeihauptwache Mitte
Waisenhausplatz 32
031 634 78 11

Polizeihauptwache West
Bernstrasse 100
031 634 86 11

Polizeihauptwache Ost
Brunnadernstrasse 42
031 634 80 11

Polizeihauptwache Neufeld
Neubrückestrasse 166
031 634 83 11

Polizeiwache Bahnhof
031 634 75 11

Policia mjekësore e Bernës

Policia mjekësore është përgjegjëse për të gjitha transportet e pacientëve në regionin e Bernës: në aksidente, në urgjencë dhe apo rast sëmundjeje. Përveç këtyre detyrave ajo është gjithashtu përgjegjëse për funksionimin e telefonit të urgjencës mjekësore të kantonit 144.

Sanitätspolizei
Nägeligasse 2
031 634 84 00
sano@bern.ch
www.bern.ch/sanitaet
Notrufnummer 144

Zjarrfikësit, Mbrojtja Civile dhe Drejtoria e Lagjes

Zjarrfikësit, Mbrojtja Civile dhe Drejtoria e Lagjes e përbëjnë Qendrën Kompetente të qytetit të Bernës për shpëtimin e njerëzve dhe shtazëve në situata të rrezikshme, mbrojtjen e ambientit dhe të gjërave me vlerë në ngjarjet e rrezikshme dhe përkufizimin e zgjerimit të dëmeve.

Feuerwehr, Zivilschutz und Quartieramt
Viktoriastrasse 70
031 634 88 11
feuerwehr@feuerwehr.be.ch
www.bern.ch/feuerwehr
Notrufnummer 118

Ambienti, siguria, energjia

Ushtria

**Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär
des Kantons Bern**

Abteilung Militär
Papiermühlestrasse 17v
031 634 92 11
am.bsm@pom.be.ch
www.be.ch

Byroja e gjërave të humbura

Keni humbur diçka? Keni gjetur diçka? Paraqituni te:

Fundbüro

Predigergasse 5
031 321 50 50
fundbuero@bern.ch
www.bern.ch

Puna, ekonomia, tatimi

Berna identifikohet shpesh me shtetin dhe administratën. Por Berna është edhe qytet i ekonomisë me ndërmarrje të shumta të vogla, të mesme dhe të mëdha. Ekonomia e Bernës ka ardhmëri. Për pyetjet rreth punës, përkrahjes së ekonomisë, tatimit dhe për gjëra të tjera, ju ofron qyteti i Bernës shërbime të ndryshme informative dhe këshilluese.

Gjendja e ekonomisë

Përkrahja Ekonomike e Regjionit të Bernës është një zyrë pranimit për ekonominë, ndërmjetëson kontakte dhe ndihmë financiare. Ajo ofron mbështetje në rast të miratimeve dhe organizon biseda me dyer të hapura me autoritetet e tjera dhe me privatët. Në hapësirën ekonomike përfaqësohen mbi mesataren dega e shëndetësisë, informatikës, komunikimit, trafikut dhe shërbimet e përgjithshme.

Wirtschaftsförderung Region Bern

Waisenhausplatz 25

031 321 77 00

anlaufstelle@bern.ch

www.bern.ch/wirtschaftsfoerderung

Puna

Këtu gjeni oferta për punë në Administratën e Qytetit, Kantonit dhe Federatës:

www.bern.ch/jobs

www.pa.fin.be.ch

www.epa.admin.ch

Adresa të tjera të dobishme:

Qendra Kompetente Puna nën urdhrin e qytetit dhe kantonit kryen shërbime për integrimin profesional dhe social të njerëzve pa punë.

Kompetenzzentrum Arbeit

Lorrainestrasse 52

031 321 62 72

kompetenzzentrum-arbeit@bern.ch

www.kompetenzzentrum-arbeit.ch

Gjyqi i punës

Këshillimore dhe zyra ndërmjetësuese lidhur me çështjet e të drejtës së punës.

Arbeitsgericht

Waisenhausplatz 25

031 321 77 55

arbeitsgericht@bern.ch

www.bern.ch/arbeitsgericht

Tatimi

Administrata e Tatimit kryen një numër të madh shërbimesh në interes të personave që i nënshtrohen tatimit si dhe të Qytetit dhe Administratës së Kantonit.

Steuerverwaltung

Schwarztorstrasse 31

031 321 61 11 (e dëshiruar paraqitja)

steuerverwaltung@bern.ch

www.bern.ch/steuerverwaltung